

Les guides pratiques d'observations.be :

N°1 – L'encodage des données

Version du 27 octobre 2011

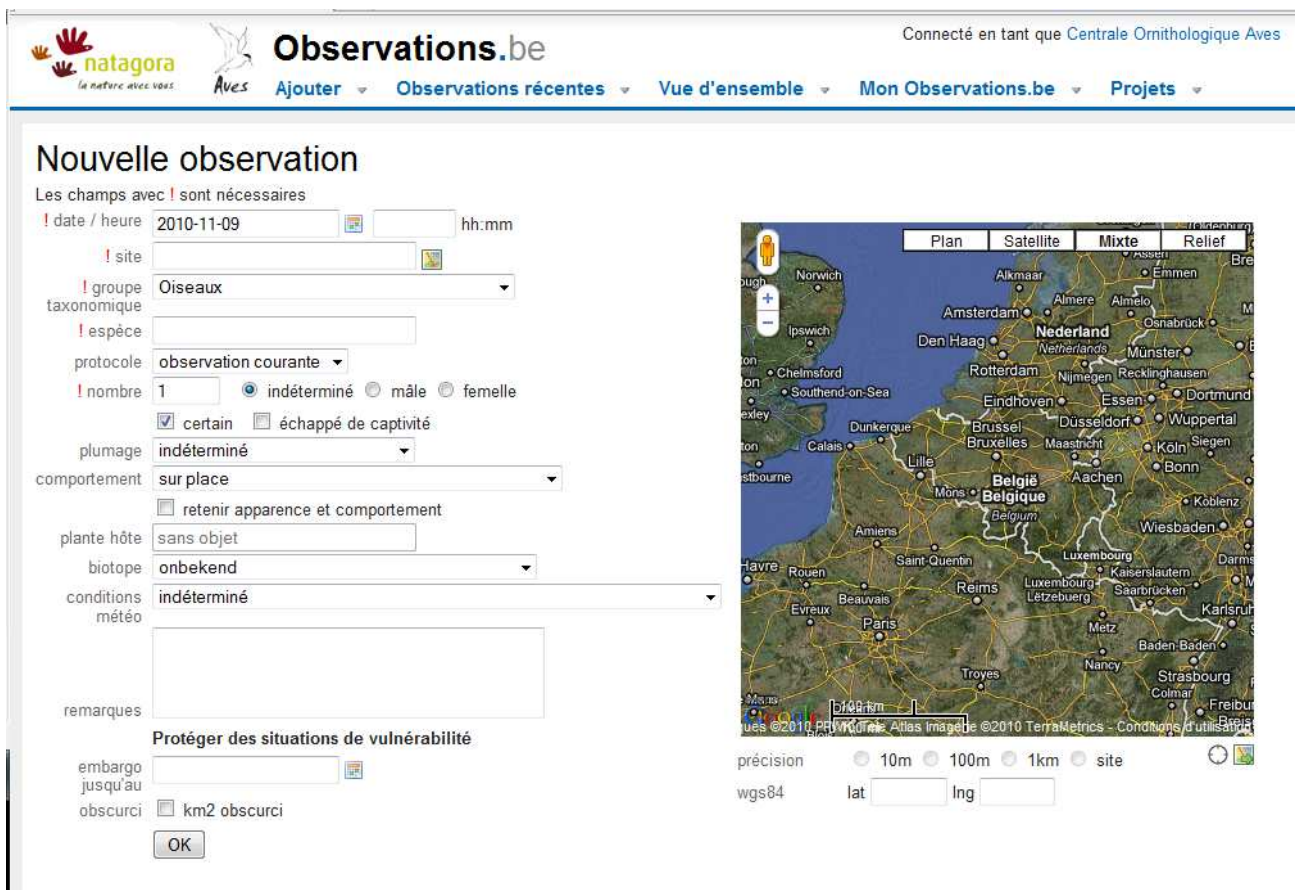
Ce document explique le formulaire d'encodage d'observations.be.

Visitez également la page des questions fréquemment posées :
<<http://observations.be/faq.php>>

1. Accès au formulaire d'encodage.

Pour pouvoir accéder à l'encodage sur observations.be, il est nécessaire de s'enregistrer en tant qu'utilisateur. On obtient alors un mot de passe et un nom d'utilisateur qui permettent de se connecter.

Pour accéder à la fenêtre d'encodage : une fois connecté sur le site (vérifier que votre nom apparaît bien en haut à droite après « connecté en tant que ... »), aller dans le menu « Ajouter », puis « Nouvelle observation ». Voici l'écran qui apparaît alors :



Observations.be

Connecté en tant que Centrale Ornithologique Aves

Ajouter Observations récentes Vue d'ensemble Mon Observations.be Projets

Nouvelle observation

Les champs avec ! sont nécessaires

! date / heure 2010-11-09 hh:mm

! site

! groupe taxonomique Oiseaux

! espèce

protocole observation courante

! nombre 1 indéterminé mâle femelle

certain échappé de captivité

plumage indéterminé

comportement sur place

retenir apparence et comportement

plante hôte sans objet

biotope onbekend

conditions météo indéterminé

remarques

Protéger des situations de vulnérabilité

embargo jusqu'au

obscurci km2 obscurci

OK

Plan Satellite Mixte Relief


précision 10m 100m 1km site

wgs84 lat lng

2. Détail des champs à remplir sur la fenêtre d'encodage.

Les champs suivants sont obligatoires : Date, Site, Espèce, Nombre.

Date


Par défaut, la date du jour apparaît. Utiliser l'icône  pour choisir une autre date dans le calendrier, « ou l'écrire en année-mois-jour ». La date choisie persiste pour l'encodage suivant lorsqu'on a encodé une observation.

Heure

Écrire éventuellement une heure d'observation en « heure : minute ». L'heure choisie persiste pour l'encodage suivant lorsqu'on a encodé une observation.

Site

L'encodage de la localisation d'une observation se fait par une des méthodes suivantes :

- Dans la case site, taper au moins trois lettres du nom d'un site (ville, village, réserves, etc...) : choisissez alors votre site dans la liste des propositions qui apparaissent. Le contour (polygone) du site choisi est ensuite dessiné sur la carte.
- Cliquez directement sur la carte avec votre souris (éventuellement, après avoir zoomé la carte). Le contour du site correspondant est dessiné sur la carte, ainsi qu'un pointeur indiquant l'endroit précis de l'observation. Il est aussi possible de choisir un site via la case site comme expliqué ci-dessus, puis de cliquer dans la carte, même en-dehors du site choisi initialement. Le nom du site sera automatiquement corrigé en fonction de l'endroit où vous pointez.
- Sélection d'un site parmi vos sites personnels (à dessiner dans l'option « Mes sites » du menu « Mon observations.be ». Lorsque, dans la case « site », vous tapez les premières lettres d'un de vos sites personnels, il vous est proposé dans la liste. Si vous le choisissez, le contour du site « officiel » le plus proche de votre site personnel est représenté. Le pointeur sera cependant placé au milieu de votre site personnel.
- Cliquer sur l'icône de géolocalisation (icône  en bas de la carte) : le pointeur est en principe positionné à l'endroit où vous êtes. C'est pratique si vos observations sont faites à l'endroit même où vous encodez (utilisation d'un iPad par exemple). Le contour du site correspondant est dessiné sur la carte, ainsi qu'un pointeur indiquant l'endroit précis de l'observation. Dans certaines situations, la localisation donnée n'est pas correcte, vérifiez-la toujours.
- Utilisez les boîtes de texte lat et lon à côté de wgs84 si vous souhaitez utiliser les coordonnées données par votre GPS (en degré décimaux). Le contour du site correspondant est dessiné sur la carte, ainsi qu'un pointeur correspondant aux coordonnées.




La précision (de la localisation)

Vu l'importance d'encoder précisément la position exacte de certaines observations, il est intéressant de connaître la précision avec laquelle le pointeur a été positionné sur la carte. Par défaut, la précision du positionnement est évaluée sur la base du niveau de zoom de la carte (voir les niveaux de précisions sous la carte).

Si l'utilisateur sélectionne un site dans la liste, sans pointer la localisation sur la carte, la précision est limitée au niveau du site.

Dans la mesure du possible, il est toujours préférable de renseigner le site le plus précis possible à l'aide du pointeur. Si vous souhaitez garantir la confidentialité de votre observation, choisissez plutôt les options de « Protéger des situations de vulnérabilité », voir ci-dessous.

Signification des icônes sur le formulaire

- icône  à côté de la boîte de texte « site » : permet de dézoomer et de recentrer pour visualiser l'entièreté du contour du site dans lequel se situe l'observation.
- icône  en-dessous de la carte : permet d'utiliser la géolocalisation pour préciser votre site. Une question vous sera posée lorsque vous utiliserez la géolocalisation pour la première fois: « Observations.be souhaite connaître votre localisation » ? Répondre « oui » pour continuer à utiliser la fonctionnalité.
- icône  en forme de petite carte en dessous de la carte: Utilisez cette icône si à l'intérieur du site dont vous avez saisi le nom, il existe un site plus petit que vous souhaitez utiliser.

Espèce

Taper les premières lettres d'une partie du nom de l'espèce (pas nécessairement le début du nom) et choisir une espèce dans la liste qui apparaît. Les espèces rares au niveau national sont en rouge.

Lorsque le nom ou le début du nom de l'espèce encodée ne correspond à aucune espèce connue, le texte n'est pas effacé, mais il faut le corriger pour obtenir une liste de propositions de taxon. En effet, pour encoder une observation, il faut nécessairement choisir un taxon disponible dans la liste.

Attention, il faut bien choisir le groupe taxonomique approprié (pas la peine de chercher le Chevreuil dans la liste des oiseaux).

Protocole

1. Observation courante: protocole utilisé par défaut, concerne la plupart des observations.
2. Inventaire de site: à utiliser si vous avez complètement prospecté un site (un polygone) à la recherche d'une ou de plusieurs espèces. Ce choix permet si nécessaire de spécifier un nombre d'individus égal à 0, c'est-à-dire une observation négative.

Nombre

Le nombre d'individus comptés peut être approximatif, ne pas hésiter à signaler cela dans le champ « remarques ». Le nombre peut être nul en cas d'inventaire de sites (voir ci-dessus).

Plumage

Choisir dans le menu déroulant.

Comportement

Choisir dans le menu déroulant. Ce champ apporte une valeur ajoutée importante à l'observation, utilisez-le le plus souvent possible ! Par exemple, si vous découvrez un dortoir nocturne d'un oiseau, indiquez-le par « au dortoir ».

Biotope

Sélection d'un biotope pour l'observation.

Conditions météo

Choisir dans le menu déroulant.

Commentaires = champ « Remarques »

Le champ « Remarques » permet d'apporter de l'information sur l'observation sous la forme d'un « texte libre », où tous les détails sur l'oiseau ou sur l'observation peuvent être donnés (par exemple, sur l'intérêt particulier de l'observation : « première observation ce printemps »... etc.). Bien entendu, ces informations ne peuvent pas être traitées d'une manière systématique (c'est pourquoi on utilisera aussi de préférence le champ « Comportement »), mais elles peuvent éclairer les autres observateurs ou l'utilisateur lui-même, lorsqu'il reverra ses données par la suite, sur les circonstances ou l'intérêt de l'observation. Enfin, en cas d'observation d'espèce rare, il permet de renseigner directement les validateurs sur les critères utilisés (ou d'expliquer pourquoi on a décoché la case "certain" en cas d'identification incertaine).

N'hésitez pas à écrire spontanément des commentaires sur vos observations, notamment les circonstances de l'observation et les critères qui vous ont permis d'identifier une espèce rare ou contactée en dehors de sa période normale de présence !

« Protéger des situations de vulnérabilité »

Dans le cas de circonstances sensibles (nids de rapaces, terrier de renard...), ou d'observations dans des sites sensibles, **il est recommandé, plutôt que renseigner une « fausse » localisation, de la pointer normalement et d'utiliser alors les outils « embargo » ou « obscurci » pour rendre l'observation « invisible »** aux autres utilisateurs du système.

L'obscurcissement

Il s'obtient en cochant la case « obscurci » dans la fenêtre ou automatiquement lorsqu'on encode une espèce obscurcie par défaut. La liste des espèces obscurcies par défaut est téléchargeable ici : <http://observations.be/download.php>. L'obscurcissement (aussi appelé « flou km2 ») dissimule aux autres

utilisateurs la coordonnée précise de l'observation. La carte Google avec le point d'observation n'est donc pas visible pour les autres. Cependant, le site d'observation apparaît et la carte générale de l'espèce montre quand même le carré (soit de 5 sur 5 ou de 1 sur 1) dans lequel s'est située une observation. Les espèces obscurcies apparaissent dans les listes d'espèces visibles pour un site, mais les observations obscurcies n'y apparaissent pas quand on clique sur le nom. Dans le cas des espèces obscurcies par défaut (ex. : Grand-duc), le nom du site n'apparaît même pas.

L'embargo

Il s'obtient en ajoutant une date dans la case prévue à cet effet.

La donnée est alors complètement cachée à toute personne en dehors des validateurs du groupe concerné dans la zone concernée, jusqu'à l'expiration de l'embargo. Normalement, l'idée est de cacher momentanément des informations sensibles (p.ex., un nid de busard) mais l'embargo est très souvent utilisé pour cacher « définitivement » une observation.

Il est aussi possible de proposer aux administrateurs du site (info@observations.be) un embargo « par défaut » d'une espèce particulière sur un site donné (pour éviter qu'un autre observateur moins prudent ne publie l'information par inadvertance). Enfin, certaines espèces (Râle des genêts *Crex crex*, Grand-duc *Bubo bubo*, etc.) sont en situation d'« obscurcissement par défaut »: les localisations précises n'apparaissent jamais publiquement pour ces espèces.

Toute faille apparente dans ces systèmes devrait être signalée rapidement aux administrateurs via info@observations.be. Merci !

3. Ajouter des photos et des précisions sur la composition du groupe

Une fois les champs complétés, cliquez sur « OK ». Si certains champs obligatoires ne sont pas remplis ou pas remplis correctement, le système vous le signale et met en évidence les champs concernés.

Votre donnée est à présent enregistrée dans le système.

Le formulaire garde par défaut la localisation et la date de l'observation précédente et vous permet d'encoder rapidement l'observation suivante.

Les dernières observations encodées apparaissent en bas de l'écran et il vous est alors possible :

- de modifier la donnée
- d'ajouter une photo (prise lors de l'observation)
- d'ajouter un son (enregistré lors de l'observation)
- s'il s'agit d'un groupe, de préciser la composition du groupe. Cette option est également disponible quand vous modifiez une observation saisie précédemment. Vous pouvez décomposer un groupe d'individus en fonction des sexes, âges et comportements des membres de ce groupe.

Toutes ces fonctions vous sont aussi accessibles lorsque vous visualisez une de vos observations en détail, voir écran ci-dessous. Cet écran s'obtient en cliquant sur l'icône « informations détaillées », à gauche de chaque ligne dans votre liste d'observations.

The screenshot shows the Observations.be website interface. At the top, there are navigation links like 'Ajouter', 'Observations récentes', 'Vue d'ensemble', 'Mon Observations.be', and 'Projets'. The main content area displays details for a 'Cigogne blanche - Ciconia ciconia' observation. The details include: date (17-09-2011), protocole (observation courante), nombre (2 indéterminé passant en vol), échappé de captivité (N), détermination (certain), site (Jardin Botanique / MLE - Liège [LG]), observateur (Centrale Ornithologique Aves), validation (aucune enquête), and précision (100 m). A map shows the location in Liège, Belgium, with a red pin. To the right, there are 'Options' (Modifier espèce, Modifier site, Ajouter photo, etc.) and 'Réseaux sociaux' (Twitter). At the bottom, there are 'Détails' (obs J Trembsky) and 'Commentaires' (Nouveau commentaire).

Dans la boîte en haut à droite intitulée « Options », vous pouvez modifier l'espèce, le site, ajouter une photo ou des sons, modifier ou supprimer votre observations.

Pour ajouter une photo, vérifiez que la taille des photos n'excède pas 800 kb et que le format n'est pas plus grand que 800*600. Avec un programme de retouche d'image, vous pourrez facilement réduire la taille de la photo. Tous les formats JPG sont autorisés.

N'hésitez pas à ajouter des photos, même mauvaises, pour faciliter le travail des validateurs !

4. Derniers conseils

Pour toute information supplémentaire, visitez notre page FAQ

<<http://observations.be/faq.php>>

et si vous ne pouvez y trouver une réponse, contactez-nous : info@observations.be

Pour des explications sur la validation, voir « [Les guides pratiques d'observations.be : N°2 – La validation](#) »